



生活用语必备 荷兰语

Dutch

Essential Phrase Book



中、荷、英对照



人民教育出版社

Essential
Dutch
phrase book

生活用语必备
荷兰语

人民教育出版社

ESSENTIAL DUTCH PHRASE BOOK

Published in 2001 by Periplus Editions (HK) Ltd.

Copyright © 2001 by Periplus Editions (HK) Ltd.

图字: 01-2007-3932

图书在版编目 (CIP) 数据

荷兰语 / (美) 佩里普鲁斯主编. — 北京: 人民教育出版社, 2007

(生活用语必备)

ISBN 978 - 7 - 107 - 20557 - 6

I. 荷…

II. 佩…

III. 荷兰语-口语

IV. H761.94

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第113719号

人民教育出版社 出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2007年10月第1版 2008年8月第2次印刷

开本: 890毫米×1240毫米 1/48 印张: 4.625

字数: 240千字 印数: 3001~6000册

ISBN 978 - 7 - 107 - 20557 - 6 定价: 20.00 元(含1张MP3)
G · 13607

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)

Introduction 前言

无论是去荷兰旅游、学习，还是打算去一家荷兰公司工作，在语言方面，您是不是觉得少了点什么，心里不太踏实呢？

推荐答案：

一本简单明了、易学易用又丰富全面的荷兰语基础词汇和会话用书是您最佳的选择。

必备理由一：

全书分为14个场景，囊括了旅行和生活中可能涉及到的各种常用情境，包括订票、搭乘交通工具、购物、用餐等以及各种突发情况，如车子抛锚、遇窃、生病、报警等。无论您现学现用，还是手持这本小册子与荷兰人比画，都能确保您沟通顺畅、出入无忧。

必备理由二：

一般会话书限于篇幅，只提供很少几个对话，因而很难应付多变的环境。本书编写体例独特，在同一主题下，列出丰富详尽的例句和相关词汇，语言地道实用，读者可视具体情况自由组合，举一反三，应对自如。

必备理由三：

本书最前面有荷兰语发音指南。本书的最后部分是二千多个常用词的词汇表和基础语法，能有效地帮助您在短时间内掌握荷兰语核心词汇和基本的遣词造句。

必备理由四：

中、荷、英对照。英语是全世界通用的语言，很多中国读者也有一定的英语基础，通过中、荷、英对照的形式，既方便交流，又为早日掌握荷兰语提供了便利。

《生活用语必备——荷兰语》，您随身的良师益友！

Pronunciation guide 发音指南

读者可按照书中斜体部分的注音来读荷兰语。参考英语的发音来读每一个音节，别人就能听懂您的荷兰语。如果您同时牢记以下几点的话，您的发音将会更加准确。

元音

- a** 发音如smart中的 a
a/aa 发音如 ah
auw 发音如slough中的 ough
e 发音如test中的 e
e/ee 发音如may中的 ay
er 在词首它的发音通常如英语air的发音，但在词中或词尾，其发音介于英语water中的 er 和单词air两者之间。书中分别用air和 er 来标注它的发音。
eu 类似于带鼻音的 ay，但发音时嘴唇要撮起。它在英语中找不到相同的发音，但接近于 er 的发音，本书用-eu-来注音。
i 发音如it中的 i
ie 发音如feet中的 ee
ij/ei 发音如 aye
o 发音如hot中的 o
oe 发音如boot中的 oo
oo 发音如boat中的 oa
ou/au 发音如house中的 ou
u 在词中时，发音如汉语拼音ü，发短音。
uu/uuw 发音如汉语拼音ü，发长音。
ui 发音如owa，即如cow中的ow音加一个几乎不发音的很短的a音

辅音

- b** 同英语 b 的发音，但在词尾时发音如cup中的 p
c 在辅音或 a, o, u 之前，发音如kick中的 k
在 e 和 i 之前，发音如set中的 s
ch 通常情况下，发音如hat中的 h，但在法语外来语中，发音如shoot中的 sh
d 同英语 d 的发音，但在词尾，发音如hat中的 t
g 在词尾或强辅音之前，发音如hat中的 h
在一些法语外来语中，发音如treasure中的 s

在其他情况下，发音如loch中的 **ch**，但要发得更为柔和

- j** 发音如yes中的 **y**
在法语外来语中，发音如treasure中的 **s**
- nj** 发音如onion中的 **ni**
- r** 以英语 **r** 的发音为基础，发音时舌根抖动为小舌音
- sj** 发音如shut中的 **sh**
- sch** 同英语 **s** 的发音加荷兰语 **ch** 的发音
- th** 发音如dance中的 **d**
- tj** 发音如hit中的 **t**加英语you中的 **y** 音
- v** 发音一般如feel中的 **f**
- w** 发音如vase中的 **v**

本书在注音部分用了连字号将一个单词分成几个容易模仿的音节，这也是为了避免读者将这些英语字母组合成别的发音。和其他语种一样，要想读准荷兰语，重音一定要念对。如果您按连字号已经分好的音节来发音，那您的重音不会有太大的问题。当然，荷兰人以及荷兰语流利的人会将这些音节连起来读。

Contents 目录

1 Useful lists 常用表达 1-16

- 1.1 今天几号? 2
- 1.2 法定假日 3
- 1.3 现在几点? 4
- 1.4 一、二、三…… 6
- 1.5 天气 10
- 1.6 这儿, 那儿…… 12
- 1.7 那个标志是什么意思? 13
- 1.8 电话簿 15
- 1.9 个人信息 15

2 Courtesies 礼仪 17-25

- 2.1 打招呼 18
- 2.2 怎样提问 19
- 2.3 怎样回答 21
- 2.4 谢谢 22
- 2.5 对不起 23
- 2.6 表达观点 24

3 Conversation 对话 26-39

- 3.1 您再说一遍行吗? 27
- 3.2 介绍 28
- 3.3 开始/结束一个话题 32
- 3.4 祝贺和慰问 33
- 3.5 谈论天气 33
- 3.6 爱好 34
- 3.7 做东道主 34
- 3.8 邀请 35
- 3.9 称赞 36
- 3.10 亲密的交谈 37
- 3.11 计划安排 38
- 3.12 道别 38

4 Eating out 外出就餐 40-60

- 4.1 到达 41
- 4.2 点菜 43
- 4.3 账单 47
- 4.4 投诉 47
- 4.5 称赞 48
- 4.6 菜单 49
- 4.7 荷兰餐饮一览 49

5 On the road 在路上 61-79

- 5.1 问路 62
- 5.2 海关 63
- 5.3 行李 66
- 5.4 交通标志 66
- 5.5 汽车 68
 - 汽车的各部件 70-71
- 5.6 加油站 68
- 5.7 故障和修理 74
- 5.8 自行车 76
 - 自行车的各部件 72-73
- 5.9 租用交通工具 77
- 5.10 搭便车 78

6 Public transportation 公共交通 80-90

- 6.1 一般用语 81
- 6.2 常见疑问 83
- 6.3 买票 84
- 6.4 问讯 86
- 6.5 飞机 88
- 6.6 火车 89
- 6.7 出租车 89

7 Overnight accommodation
过夜住宿 **91-102**

- 7.1** 一般用语 92
7.2 野营 93
野营装备 94-95
7.3 宾馆/B&B/公寓/假日
出租屋 98
7.4 投诉 100
7.5 离开 102

8 Money matters
经济事务 **103-106**

- 8.1** 银行 104
8.2 账单结算 105

9 Mail and telephone
邮件与电话 **107-114**

- 9.1** 邮件 108
9.2 电话 110

10 Shopping
购物 **115-129**

- 10.1** 购物用语 117
10.2 食物 120
10.3 衣服和鞋子 120
10.4 照相和录像 122
10.5 在理发店 125

11 Tourist Information Center 旅游信息中心
130-137

- 11.1** 风景名胜 130
11.2 外出娱乐 133
11.3 订票 135

12 Sports 运动 138-141

- 12.1** 一般性问题 139
12.2 水上运动 139
12.3 滑雪 141

13 Sickness
看病 **142-152**

- 13.1** 求医 143
13.2 各种病痛 143
13.3 问诊 145
13.4 服药和处方 148
13.5 看牙医 150

14 In trouble
突发事件 **153-161**

- 14.1** 求助 154
14.2 报失 155
14.3 事故 155
14.4 失窃 157
14.5 寻人 157
14.6 报警 158

15 Word list
词汇表 **162-209**

Basic grammar
基础语法 210



Useful lists 常用表达

1.1	今天几号?	2
1.2	法定假日	3
1.3	现在几点?	4
1.4	一、二、三……	6
1.5	天气	10
1.6	这儿, 那儿……	12
1.7	那个标志是什么意思?	13
1.8	电话簿	15
1.9	个人信息	15

Useful lists 常用表达

1.1 今天几号?

What day is it ____ today? Welke dag is het vandaag?
Vel-ke dakh is het fan-dakh?

今天星期几?

Today's Monday. ____ Vandaag is het maandag.

今天星期一。 *Fan-dakh is het maan-dakh*

- Tuesday ____ Vandaag is het dinsdag.

星期二 *Fan-dakh is het dins-dakh*

- Wednesday ____ Vandaag is het woensdag.

星期三 *Fan-dakh is het woons-dakh*

- Thursday ____ Vandaag is het donderdag.

星期四 *Fan-dakh is het donder-dakh*

- Friday ____ Vandaag is het vrijdag.

星期五 *Fan-dakh is het fraye-dakh*

- Saturday ____ Vandaag is het zaterdag.

星期六 *Fan-dakh is het zater-dakh*

- Sunday ____ Vandaag is het zondag.

星期天 *Fan-dakh is het zon-dakh*

in January ____ in januari

(在)一月 *in yan-oo-aree*

since February ____ sinds februari

二月以来 *sinze feb-roo-aree*

in spring ____ in de lente

(在)春天 *in de len-te*

in summer ____ in de zomer/ 's zomers

(在)夏天 *in de zoamer/ szoamers*

in autumn ____ in de herfst

(在)秋天 *in de herfst*

in winter ____ in de winter/ 's winters

(在)冬天 *in de winter/ swinters*

2007 ____ tweeduizend-en-zeven

2007年 *twaydowzend an zayfen*

the twenty-first ____ een-en-twintigste eeuw

century *Ayn an twintikh-staay-oo*

21世纪

What is the date ____ today? Welke dag is het vandaag?
Velk dakh is het fandakh?

今天几号?

Today's the 24th. ____ Vandaag is het de vierentwintigste

今天是24号。 *Fan-dakh is het de feer-en-twintikh-sta*

Monday 5 _____	maandag 5, November,
November 2007	tweeduizend-en-zeven
2007年11月5号 星期一	maan-dakh fayef November,
	twaydowzend an zayfen
in the morning _____	's morgens
(在)早上	smorkhens
in the afternoon _____	's middags
(在)下午	smiddakhs
in the evening _____	's avonds
(在)晚上	safonds
at night _____	's nachts
(在)夜里	snakhts
this morning _____	vanmorgen
今天早上	fan-morkha
this afternoon _____	vanmiddag
今天下午	fan-middakh
this evening _____	vanavond
今天傍晚	fan-afond
tonight _____	vannacht (komende nacht)
今晚	fan-nakht (koa-men-da nakht)
last night _____	vannacht (afgelopen nacht)
昨晚	fan-nakht (af-kha-loap-a nakht)
this week _____	deze week
这个星期	day-ze wayk
next month _____	volgende maand
下个月	folkhenda maand
last year _____	vorig jaar
去年	forikh jaar
next... _____	aanstaande...
下.....	aan-staan-de
in...days/weeks/ _____	over...dagen/weken/maanden/
months/years	jaar
.....天/周/月/年以后	oafer...daakhen/wayken/maanden/jaar
...weeks ago _____	... weken geleden
.....周前	... wayken khe-layda
day off _____	vrije dag
休假日	vraye dakh

1.2 法定假日

- 荷兰和比利时主要的公共假日如下：

1月1日	Nieuwjaarsdag (New Year's Day) NL B
元旦	Ni-oo-yaars-dakh

复活节前的周五 *
 耶稣受难节
 复活节后的周一

4月30日
 荷兰国庆节(女王生日)

5月1日
 劳动节

5月5日
 荷兰全国解放日

耶稣升天日
 (日期不定)
 圣灵降临节

7月21日
 比利时国庆节

8月15日
 圣母升天日

11月1日
 万圣节
 11月11日
 休战纪念日

12月25日
 圣诞节

Goede Vrijdag (Good Friday) NL
Khooda Frayedakh
 Paasmaandag (Easter Monday)
Paasmaandakh
 Koninginnedag (Queen's
 birthday) NL
Cone-ing-inna-dakh
 Dag van de Arbeid (Labor Day) B
Dakh fan de arbayed
 Bevrijdingsdag (Liberation Day)
 NL
Be-fraye-dings-dakh
 Hemelvaartsdag NL B
Haymel-varts-dakh
 Pinkstermaandag
 (Pinkstermaandag) NL B
Pinkster-maandakh
 Nationale Feestdag (National
 Day) B
Nashon-alla Faystdakh
 Maria Hemelvaart (Assumption
 Day) B
Maria Haymelvart
 Allerheiligen (All Saints Day) B
Aller-hayl-ikhen
 Wapenstilstandsdag (Armistice
 Day) B
Waapen-still-stands-dakh
 Kerstdag (Christmas Day) NL B
Kairst-dakh

* 荷兰只有南方部分地区过耶稣受难节

1.3 现在几点?

What time is it? _____ Hoe laat is het?

现在几点?

Hoo laat is het?

It's nine o'clock _____ Het is negen uur.

(am).

Het is naykhen oor

上午九点。

- five past ten _____ Het is vijf over tien.

十点五分

Het is fayef oaffer teen

- a quarter past _____ Het is kwart over elf.
eleven *Het is kwart oafers el-ef*
十一點一刻
- twenty past _____ Het is tien voor half een.
twelve (pm) *Het is teen for hal-ef ayn*
(下午)十二點二十分
- half past one (pm) _____ Het is dertien uur dertig/ ... half
(下午)一點半 twee.
Het is der-teen oor der-tikh/ ... hal-ef tway
- twenty-five to _____ Het is veertien uur vijf en dertig/
three (pm) ... vijf over half drie.
(下午)二點三十五分 *Het is fayr-teen oor fayef en der-tikh/ ... fayef oafers hal-ef dree*
- a quarter to four _____ Het is vijftien uur vijf en veertig/
(pm) ... kwart voor vier.
(下午)三點三刻 *Het is fayef-teen oor fayef en feer-tikh/ ... kwart for feer*
- ten to five _____ Het is zestien uur vijftig/ ... tien
四點五十分 voor vijf.
Het is zes-teen oor fayef-tikh/ ... teen for fayef
- twelve noon _____ Het is twaalf uur 's middags.
中午十二點 *Het is twal-ef oor smiddakhs*
- midnight _____ Het is twaalf uur 's nachts.
午夜 *Het is twal-ef oor snakhts*
- half an hour _____ een half uur
半小時 *an hal-ef oor*
- What time? _____ Om hoe laat?
幾點? *Om hoo laat?*
- What time can I _____ Hoe laat kan ik langskomen?
come round? *Hoo laat kan ik langskoamen?*
我幾點可以過來?
- At... _____ Om ...
在…… Om
- After... _____ Na ...
在……之後 Na ...
- Before... _____ Voor
在……之前 For
- Between...and... _____ Tussen ... en ...
在……點和……點之間 *Tussen ... en ...*
- From...to... _____ Van ... tot ...
從……點到……點 *Fan ... tot ...*
- In...minutes _____ Over ... minuten
……分鐘之後 *Oafers ... minooten*

- an hour _____ over een uur
一小时后 *oafer an oor*
- a quarter of an hour _____ over een kwartier
一刻钟后 *oafer an kwarteer*
- three quarters of an hour _____ *oafer drie kwartier*
三刻钟后 *oafer dree kwarteer*
- too early/late _____ te vroeg/laat
太早了/晚了 *te frookh/laat*
- on time _____ op tijd
准时 *op tayet*
- summer time _____ zomertijd
夏令时 *zoamer-tayet*
- winter time _____ wintertijd
冬令时 *vinter-tayet*

1.4 一、二、三……

- 0 _____ nul
零 *nul*
- 1 _____ een
一 *ayn*
- 2 _____ twee
二 *tway*
- 3 _____ drie
三 *dree*
- 4 _____ vier
四 *feer*
- 5 _____ vijf
五 *fayef*
- 6 _____ zes
六 *zess*
- 7 _____ zeven
七 *zayfen*
- 8 _____ acht
八 *akht*
- 9 _____ negen
九 *naykhen*
- 10 _____ tien
十 *teen*
- 11 _____ elf
十一 *el-ef*
- 12 _____ twaalf
十二 *twaal-ef*

3	_____	dertien
十三		<i>derteen</i>
4	_____	veertien
十四		<i>fayrteen</i>
5	_____	vijftien
十五		<i>fayefteen</i>
6	_____	zestien
十六		<i>zessteen</i>
7	_____	zeventien
十七		<i>zayfenteen</i>
8	_____	achttien
十八		<i>akht-teen</i>
9	_____	negentien
十九		<i>naykhen-teen</i>
20	_____	twintig
二十		<i>twintikh</i>
21	_____	eenentwintig
二十一		<i>ayn en twintikh</i>
22	_____	tweeëntwintig
二十二		<i>tway en twintikh</i>
30	_____	dertig
三十		<i>dertikh</i>
31	_____	eenendertig
三十一		<i>ayn en dertikh</i>
32	_____	tweeëndertig
三十二		<i>tway en dertikh</i>
40	_____	veertig
四十		<i>fayrtikh</i>
50	_____	vijftig
五十		<i>fayeftikh</i>
60	_____	zestig
六十		<i>zesstikh</i>
70	_____	zeventig
七十		<i>zayfentikh</i>
80	_____	tachtig
八十		<i>takhtikh</i>
90	_____	negentig
九十		<i>naykhentikh</i>
100	_____	honderd
一百		<i>honderd</i>
101	_____	honderd één
一百零一		<i>honderd ayn</i>

110	_____	honderd tien
一百一十		<i>honderd teen</i>
120	_____	honderd twintig
一百二十		<i>honderd twintikh</i>
200	_____	tweehonderd
二百		<i>twayhonderd</i>
300	_____	driehonderd
三百		<i>dreehonderd</i>
400	_____	vierhonderd
四百		<i>feerhonderd</i>
500	_____	vijfhonderd
五百		<i>fayefhonderd</i>
600	_____	zeshonderd
六百		<i>zesshonderd</i>
700	_____	zevenhonderd
七百		<i>zayfenhonderd</i>
800	_____	achthonderd
八百		<i>akhthonderd</i>
900	_____	negenhonderd
九百		<i>naykhenhonderd</i>
1000	_____	duizend
一千		<i>dowzend</i>
1100	_____	elfhonderd
一千一百		<i>el-ef honderd</i>
2000	_____	tweeduizend
两千		<i>twaydowzend</i>
10,000	_____	tienduizend
一万		<i>teen-dowzend</i>
100,000	_____	honderdduizend
十万		<i>honderd dowzend</i>
1,000,000	_____	miljoen
一百万		<i>mil-yoon</i>
1st	_____	eerste
第一		<i>ayr-sta</i>
2nd	_____	tweede
第二		<i>tway-da</i>
3rd	_____	derde
第三		<i>derda</i>
4th	_____	vierde
第四		<i>feerda</i>
5th	_____	vijfde
第五		<i>fayefda</i>

6th	zesde
第六	<i>zessda</i>
7th	zevende
第七	<i>zayfenda</i>
8th	achtste
第八	<i>akhsta</i>
9th	negende
第九	<i>naykhenda</i>
10th	tiende
第十	<i>teenda</i>
11th	elfde
第十一	<i>el-efda</i>
12th	twaaifde
第十二	<i>twaal-efda</i>
13th	dertiende
第十三	<i>derteenda</i>
14th	veertiende
第十四	<i>fayrteenda</i>
15th	vijftiende
第十五	<i>fayefteenda</i>
16th	zestiende
第十六	<i>zessteenda</i>
17th	zeventiende
第十七	<i>zayfenteenda</i>
18th	achtiende
第十八	<i>akhtteenda</i>
19th	negentiende
第十九	<i>naykhenteenda</i>
20th	twintigste
第二十	<i>twintikhste</i>
21st	eenentwintigste
第二十一	<i>aynentwintikhste</i>
22nd	tweeëntwintigste
第二十二	<i>twayentwintikhste</i>
30th	dertigste
第三十	<i>dertikhste</i>
100th	honderdste
第一百	<i>honderdsta</i>
1,000th	duizendste
第一千	<i>dowzendsta</i>
once	eenmaal
一次	<i>ayn-maal</i>
twice	tweemaal/twee keer
两次	<i>tway-maal/tway keer</i>